

Joensuussa 11.12.2019



## Hyvä Karjalain teologisen seuran jäsen!

Vuoden kääntyessä loppuun on hyvä aika kääntää katseet tulevaan ja kertoa KTS:n toiminnasta vuoden 2020 alkupuolella.

Alkuun on tarpeen kertoa henkilövaihdoksesta. KTS:n sihteerinä viime vuodet toiminut Asser Spoof on jättänyt tehtävänsä ja tilalle on marraskuun alusta tullut Noora Palmi. Olemme kiitollisia Asserille hänen arvokkaasta panoksestaan KTS:n toiminnassa sihteerin tehtävässä. Samalla iloitsemme siitä, että olemme saaneet hänen seuraajakseen Nooran, joka nopeasti on ottanut seuran toiminnan kannalta elintärkeän tehtävän hienosti haltuunsa.

### *Kevään yleisöillat ja vuosikokous*

Keväällä 2020 KTS järjestää kolme yleisöiltaa. Vuoden ensimmäinen yleisöilta järjestetään tuttuun tapaan yliopiston tiloissa 27.2. klo 18 (Agora-rakennus, sali AG 100). Alustajana yleisöillassa on tuolloin raamatunkäännöstyön asiantuntija Chris Pekka Wilde aiheenaan *Kieli ja raamatunkäännöstyö*.

Kunakin kohdekielen ja -kulttuurin erityispiirteet asettavat usein haasteita raamatunkäännöstyössä. Tässä esityksessä tarkastellaan joitakin sellaisia Nepalissa puhutun tibetoburmalaisen khamin kielessä. Esityksen alussa aihetta pohjustetaan esittelemällä maan kielten, kulttuurien ja uskontojen kirjoja yleisemmin valokuvien välityksellä. Tämän jälkeen kuvataan muun muassa khamin kielen 1. monikon pronominin nk. yleistävää tai epäpersoonaalista käyttöä. Tällä on vaikutusta käännettäessä lausekkeita kuten "yksi on välittäjä Jumalan ja ihmisten [ἀνθρώπων] välillä" (1 Tim. 2:5; KR92 mukaan), tai "minä puhun ihmisten tavalla [κατὰ ἀνθρώπων]" (Gal 3:15; KR38 mukaan).

+ + +

Maaliskuussa TT Sini Mikkola alustaa 17.3. aiheena *Reformaatio kirjeiden välityksellä – Kirjeenvaihto, vallankäyttö ja Martin Lutherin naisverkostot* (Joensuun pääkirjaston Muikkusali). Yleisöillan alkamisajankohta on vielä tätä kirjoittaessani varmistumatta. Tieto päivittyy seuran nettisivuille ja tiedotan siitä myös vuoden 2020 ensimmäisessä jäsenkirjeessä.

Millä tavoin pienessä Wittenbergissä 1500-luvun alkupuolella alkanut uskonnollinen liikehdintä laajeni maailmanluokan ilmiöksi, jolla on relevanssia myös tänä päivänä? Martin Luther, 95 teesiä tai vaikkapa Augsburgin tunnustus nostetaan usein reformaation keskiöön. Yksi mies ja nippu teologisia kirjoituksia eivät kuitenkaan riitä, vaan tarvitaan myös ja ennen kaikkea verkostoja, joita pitkin yhä uudet ihmiset välittävät ajatuksia ja ideoita eteenpäin. Tässä esitelmässä tarkastelen Martin Lutherin ja hänen ajatustensa leviämistä hänen kirjeenvaihtonsa ja kirjekumppaniensa kautta. Tuon Lutherin verkostoista erityisesti esiin historian hämäriin jääneitä naisvaikuttajia, jotka eivät useinkaan olleet laillisten vallankäyttäjien asemassa, mutta jotka käytännössä käyttivät valtaa mitä moninaisimmin

tavoin. Esitelmästä selviää muun muassa, miksi Luther pönkitti katolisen abbedissan valtaa omien seuraajiensa kustannuksella ja millä tavoin hän pyrki suostuttelemaan aikansa naisia oman asiansa puolelle.

+ + +

KTS:n vuosikokous pidetään tiistaina 21.4.2020 klo 17. Vuosikokouksen jälkeen järjestetään yleisöilta alkaen klo 18 (Agora-rakennus, sali AT 100). Alustavan suunnitelman mukaan metropoliitta Arseni alustaa tuolloin teemasta *Valamolaiset Jumalanäidin ihmeitätekevät ikonit*. Alun perin lokakuulle suunniteltu esitelmä peruuntui yllättäen lyhyellä varoitusajalla. On hienoa, jos saamme uuden mahdollisuuden päästä kuulemaan metropoliitta Arsenin tutkimuksesta.

+ + +

### *Maailma-symposiumi*

KTS:n toimintavuoden 2020 merkittävin tapahtuma on 10.–11.2.2020 järjestettävä Maailma-symposiumi. Symposiumi järjestetään Itä-Suomen yliopiston Aurora II -rakennuksen salissa AU100. Symposiumin ohjelma on lähetetty jäsenille tiedoksi edellisen jäsenkirjeen liitteenä. Ohjelma ja muita tietoja symposiumista löytyy Karjalan teologisen seuran kotisivuilta [www.karjalanteologinenseura.fi](http://www.karjalanteologinenseura.fi).

Ilmoittautuminen symposiumiin on paraikaa käynnissä ja jatkuu 31.1.2020 asti. Ilmoittautuminen tapahtuu KTS:n verkkosivuilla olevalla sähköisellä lomakkeella, joka löytyy täältä: <https://elomake.uef.fi/lomakkeet/23895/lomake.html> Salissa on tilaa vain 250 osallistujalle. Ilmoittautuminen symposiumiin kannattaa tehdä hyvissä ajoin, jotta varmistat paikkasi osallistujien joukossa. Tietoa symposiumista voit levittää ystäville ja muille mahdollisille kiinnostuneille.

Symposiumin ilmoittautumismaksu on 20€. Symposiumiin on kuitenkin vapaa pääsy muiden muassa KTS:n jäsenillä, jotka ovat maksaneet vuoden 2019 jäsenmaksun, sekä jäsenmaksun maksaneiden KTS:n kannatusjäsenten (seurakuntien/tuomiokapitulien) työntekijöillä.

Tapaamisiin vuoden 2020 yleisöilloissa ja symposiumissa!

Ystävällisesti tervehtien ja hyvää joulua toivottaen,



**Pekka Metso**

Karjalan teologisen seuran puheenjohtaja

pekka.metso@uef.fi  
Puh. 029 445 2651

KTS:n kotisivut: [www.karjalanteologinenseura.fi](http://www.karjalanteologinenseura.fi)  
KTS:n sihteeri: Noora Palmi, puh. 044 055 3737, [ktssihteeri@gmail.com](mailto:ktssihteeri@gmail.com)